



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/21534
15 de agosto de 1990
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

CARTA DE FECHA 15 DE AGOSTO DE 1990 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISION PERMANENTE DE
NORUEGA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de transmitir a Vuestra Excelencia una traducción al inglés de la declaración formulada el 9 de agosto de 1990 por el Gobierno de Noruega en relación con el reglamento que regirá la aplicación de la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad sobre el boicoteo económico contra el Iraq y Kuwait. Con esa declaración se allega la información solicitada en la nota SCPC/7/90(1) de Vuestra Excelencia, de fecha 8 de agosto de 1990.

Agradecería a Vuestra Excelencia que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y de su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Sverre BERGH JOHANSEN
Encargado de Negocios interino

Anexo

DECLARACION FORMULADA EL 9 DE AGOSTO DE 1990 POR EL
GOBIERNO DE NORUEGA EN RELACION CON EL REGLAMENTO
QUE REGIRA LA APLICACION DE LA RESOLUCION 661 (1990)
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD SOBRE EL BOICOTEO ECONOMICO
CONTRA EL IRAQ Y KUWAIT

En la reunión extraordinaria del Consejo de Estado celebrada en la fecha, el Gobierno aprobó el reglamento que regirá la aplicación de la resolución del Consejo de Seguridad sobre el boicoteo económico contra el Iraq y Kuwait.

En virtud de ese reglamento se prohíben todas las importaciones provenientes del Iraq y Kuwait y las exportaciones a esos países, con la única excepción de las exportaciones de suministros médicos y alimentos por razones humanitarias.

Respecto de los embarques, la prohibición general de transporte significa que no se podrán cargar ni descargar mercancías en el Iraq ni en Kuwait. Según el reglamento la recepción de carga proveniente de los oleoductos se asimilará a la carga directa en los puertos del Iraq y Kuwait.

El boicoteo se aplicará a las transferencias financieras, préstamos, créditos y garantías y comprenderá la congelación de los fondos del Iraq y Kuwait en Noruega.

En todos sus aspectos esenciales, el reglamento está en consonancia con el reglamento de la CE sobre la aplicación del boicoteo. Seguidamente se reproduce el texto íntegro del reglamento:

"El presente reglamento, que regirá la aplicación de la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad de 6 de agosto de 1990, se dicta de conformidad con la Ley No. 4 de 7 de junio de 1968 relativa a la aplicación de las decisiones obligatorias del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Artículo 1

Queda prohibido importar en Noruega mercancías o productos provenientes del Iraq o Kuwait que se hubieren exportado de esos países con posterioridad al 6 de agosto de 1990.

Artículo 2

1. Ninguna persona domiciliada en territorio de Noruega ni ningún nacional, empresa, compañía, fundación o asociación noruegos, con prescindencia de su domicilio, podrá realizar actividades encaminadas a promover la exportación de mercancías o productos de cualquier tipo provenientes del Iraq o Kuwait, incluidos el almacenamiento, la reventa y la negociación de la venta de dichas mercancías y productos. Esta prohibición se aplicará a las mercancías y productos que se hubieren exportado o que se hubiere tratado de exportar de esos países con posterioridad al 6 de agosto de 1990.

2. La prohibición estatuida en el párrafo 1 se aplicará también al transporte en buques, aeronaves o automotores que estuvieren matriculados en Noruega o sobre los cuales cualquier nacional, compañía o asociación noruegos tuviere facultades de administración o que tuviere a su disposición por cualquier título.

3. Se considerará que una mercancía o producto ha sido exportado cuando se hubiere cargado a bordo de un buque o aeronave en un puerto o aeropuerto del Iraq o Kuwait o de un oleoducto del Iraq o Kuwait y, en el caso de automotores, cuando la carga hubiere cruzado la frontera del país de que se trate.

Artículo 3

1. Ninguna persona domiciliada en territorio de Noruega ni ningún nacional, empresa, compañía, fundación o asociación noruegos, con prescindencia de su domicilio, podrá vender, transportar o por otro título trasladar al Iraq o a Kuwait mercancías o productos de cualquier tipo, incluidas armas y otro equipo militar, con prescindencia de su país de origen.

2. La prohibición estatuida en el párrafo 1 se aplicará también a la venta, el transporte o la entrega por otros medios de mercancías o productos en beneficio de una persona física o jurídica que representare a una empresa con giro en el Iraq o Kuwait o que se administrare desde esos países.

3. La prohibición de transporte estatuida en los párrafos 1 y 2 se aplicará a los buques, aeronaves y automotores matriculados en Noruega o sobre los cuales cualquier nacional, compañía o asociación noruegos tuviere facultades de administración o que tuviere a su disposición por cualquier título.

4. Quedan exceptuados de la prohibición estatuida en los párrafos 1 y 2 los suministros con fines exclusivamente médicos y, en circunstancias humanitarias, los alimentos. El Ministerio de Relaciones Exteriores, podrá conceder permisos para la venta, el transporte o la entrega de alimentos cuando sea necesario por razones humanitarias.

Artículo 4

1. Ninguna persona domiciliada en territorio de Noruega ni ningún nacional, empresa, compañía, fundación o asociación noruegos, con prescindencia de su domicilio, podrá poner recursos financieros a disposición del Gobierno del Iraq o de cualquier empresa pública o privada iraquí o kuwaití, de cualquier entidad o institución pública o de particulares en el Iraq o Kuwait.

2. Se prohíbe modificar, transferir o retirar del país los depósitos o inversiones correspondientes efectuados en Noruega por las autoridades del Iraq o Kuwait o las personas físicas o jurídicas domiciliadas en esos países.

3. Queda prohibido asegurar préstamos o créditos u otorgar garantías a las autoridades del Iraq o Kuwait o a personas físicas o jurídicas domiciliadas en esos países.
4. No se podrán efectuar inversiones en el Iraq o Kuwait, ni invertir en acciones u otros valores emitidos en el Iraq o Kuwait.
5. No podrán realizarse transacciones relacionadas con el Iraq o Kuwait sin el consentimiento del Banco de Noruega.
6. Se exceptúan de las prohibiciones del presente artículo los pagos de suministros por razones exclusivamente médicas o humanitarias, incluidos los alimentos en circunstancias humanitarias. El Ministerio de Relaciones Exteriores podrá otorgar permisos para la transferencia de fondos por razones médicas o humanitarias.

Artículo 5

1. Las prohibiciones estipuladas en el presente reglamento se aplicarán también a la continuación de las actividades que hubieren comenzado antes de su entrada en vigor.
2. El presente reglamento entrará en vigor inmediatamente."
